

Абстракт

PhD диссертации Чжао Лихуа

тема: «Основные проблемы перевод и переводоведения в Китае и Кыргызстане (экологический аспект)»

научный руководитель PhD, доцент Токсоналиева А.М.

Актуальность темы диссертации. В данном исследовании изучена организация курсов перевода с точки зрения экоперевода, а также предложен новый взгляд на организацию учебной программы по специальности «переводоведение». В экопереводе применяется дарвиновское правило «выживания наиболее приспособленных» для установления точки зрения переводчика на «адаптацию» и «выбор». Студенты, специализирующиеся на переводе, являются важной силой для профессиональных переводчиков в будущем обществе. Их «выбор» и «адаптация» влияют на развитие карьеры переводчика. Переводческая отрасль, являющаяся частью общественного производства, может быть по-настоящему понята только в социальной среде как часть общественного производства.

Объектом исследования является учебная программа по переводу в высших учебных заведениях Кыргызстана и Китая, а также мнения студентов-переводчиков о реальных потребностях специальности «Переводоведение» с точки зрения экоперевода.

Предмет исследования.

Предмет исследования данной диссертации является структура учебной программы по переводу, соответствует ли реальным потребностям специалистов по переводу. В данной работе было анализировано программы обучения бакалавриата в трех университетах по переводу с целью выявления проблем и методов улучшения с точки зрения экологического перевода.

Цель и задачи исследования.

Целью данного исследования является в том, что структура специальности «перевод» отвечает требованиям обучения студентов и потребностям социального развития. С микроточки зрения, программа обучения по специальности «Перевод» должна включать не только изучение языка и литературы, но и теорию и навыки перевода, практические навыки перевода. Студентам следует не только изучать грамматику, произношение, лексику и другие знания, но и улучшать свои литературные навыки. Последующая практика перевода может позволить студентам понять реальную ситуацию перевода, понять содержание своей собственной работы и требования к ней, а также помочь студентам улучшить свои способности справляться с задачами перевода в реальных ситуациях. Таким образом, на макроуровне специалисты по переводу могут плавно войти в трудоустройство, стать практикующими переводчиками и выполнить задачу с высоким качеством, чтобы получить уважение и чувство чести в своей карьере. Это может определить, сможет ли перевод в будущем пройти социальную «адаптацию» и «выбор». Это также является отражением выживания наиболее приспособленных в переводческой отрасли в экологии общества. Выявить сходства и различия в структурах учебных программ по переводу в Кыргызстане и Китае.

Методы исследования. Исследование проводилось главным образом с использованием сравнительного метода и эмпирического.

Научная новизна.

Новизна данного исследования заключается в следующем: 1) анализ мнения студентов о том, чему они научились в колледже, и предоставило справочную информацию для условий курсов перевода в двух странах, 2) может предоставить справочную информацию для повышения качества профессиональных преподавателей перевода, 3) выявить основные факторы, влияющие на условия профессиональной подготовки переводчиков, 4) улучшить перевод с макроэкономической точки зрения, например, улучшить отношение к штатным переводчикам, предоставить им хорошую и стабильную рабочую среду и т. д.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что может предоставить ссылки для создания курсов перевода в обеих странах и может обеспечить основу для повышения квалификации преподавателей-переводчиков.

Личный вклад докторанта.

Докторант самостоятельно выполнил обзор литературы, построение исследовательской структуры, методы исследования и проектирование исследовательского процесса, методы исследования и проектирование исследовательского процесса и провел эмпирическое исследование.

Апробация результатов диссертации.

Основные положения и выводы диссертации представлены на научно-практической конференции «Апробация научных результатов исследований зарубежных PhD докторантов КНУ им. Ж. Баласагына», проходившая 23 августа 2023 г. в г. Бишкек.

Полнота отражения результатов диссертации в публикациях.

Основные результаты исследования были отражены в двух статьях, в журналах, индексируемых в международной базе научных данных Scopus.

1. GTM in new era: A reflection on its development and integration with other teaching methods, Scientific Herald of Uzhhorod University series “physics” journal, [http:// physics.uz.ua/en](http://physics.uz.ua/en), 12035-1, <https://doi.org/10.54919/physics/55.2024.277ud7> Issue 55, 2777-2785 Received: 14.08.2023.Revised: 05.11.2023.Accepted: 24.01.2024

2. Discourse analysis of the role of the teacher in the model of teaching English with Chinese characteristics, 11448/4, Dragoman Journal of Translation Studies, ISSN:2295-1210, Published by: Arabic Translators International Belgium Scopus & ARCLIF indexed Special Issue, Volume 14. Issue 16. May 2024, 82-101.

Структура и объем диссертации.

Структура PhD диссертации представлена введением, тремя главами, заключением, списком используемых источников и приложения. Полный объем работы составляет 113 с.